

Corpora for contrastive research

Part 1: Types of corpora for contrastive research: Pros and cons / Issues and challenges

Part 2: The International Comparable Corpus (ICC): A pan-European corpus project

Jarle Ebeling & Signe Oksefjell Ebeling, University of Oslo

We will start by introducing the most common types of corpora developed and used in the field of contrastive analysis (CA), outlining their structure and discussing their pros and cons. Next, we will discuss in some detail issues related to the compilation of parallel/comparable corpora, such as copyright, technical matters and comparability of text types across languages.

The second part of the presentation will be concerned with the compilation of the International Comparable Corpus (ICC), currently under development under the auspices of Prof. John Kirk, Universität Wien and Dr. Anna Cermáková, Institute of the Czech National Corpus, Charles University Prague and currently Marie Skłodowska-Curie Fellow at Birmingham University.

The presentation is meant as a starting point for a discussion of corpora for contrastive research among the workshop participants.